



Mit dem zugeteilten Typzeichen dürfen Fahrzeugteile nur gekennzeichnet werden, wenn sie den Erlaubnisunterlagen in jeder Hinsicht entsprechen.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch die Allgemeine Betriebslaubnis verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen oder nachprüfen lassen und zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Das Kraftfahrt-Bundesamt ist unverzüglich zu benachrichtigen, wenn die reihenweise Fertigung oder der Vertrieb der genehmigten Einrichtung innerhalb eines Jahres nicht aufgenommen oder endgültig oder länger als ein Jahr eingestellt wird.

Die mit der Erteilung der Allgemeinen Betriebslaubnis verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter können durch diese Übertragung nicht berührt werden.

Die Allgemeine Betriebslaubnis erlischt, wenn sie durch das Kraftfahrt-Bundesamt widerrufen wird oder der genehmigte Typen Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht.

Bezüglich der Rechtsmittelbelehrung wird auf den Besonderen Bescheid des Amtes zu dieser Allgemeinen Betriebslaubnis verwiesen.



ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

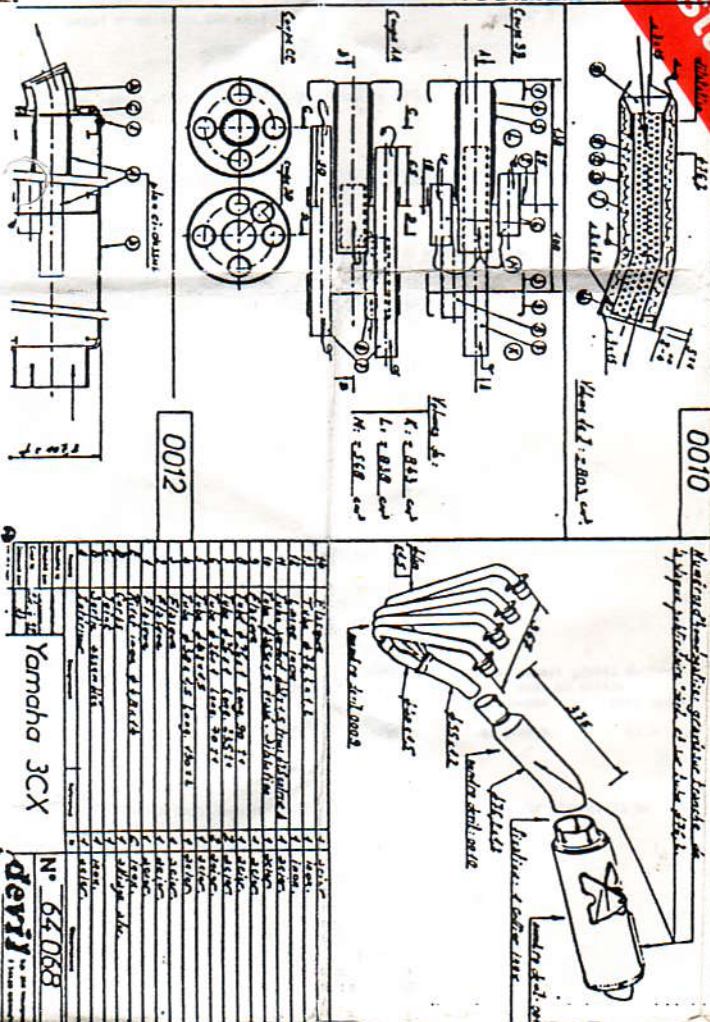
nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S. 1793) und der Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem französischen Ministère des Transports vom 21.12.1981

Nummer der ABE: 21766
Gerät: Schalldämpferanlage
Typ: 64068
Inhaber der ABE: Devil S.A. F-74130 Marignier/Frankreich

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender Maßgabe erteilt: Die genehmigte Einrichtung erhält das Typzeichen TPSI 3512

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück der laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung dauerhaft und jederzeit von außen gut lesbar anzubringen.

ABE - TÜV Gutachten
nur gültig mit zugelassenem Dämpfer
FA. KLOOS
Devil Import



Die Einzelzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen die in liegenden Prüfunterlagen aufgeführten Maße aufweisen und dürfen nur aus den dort festgelegten Werkstoffen gefertigt werden.

Die mit dem Typzeichen TPSI 3512 gekennzeichneten Schalldämpferanlagen dürfen nur zur Verwendung an den in der beigefügten Décision d' homologation genannten Kraftfahrzeugen festgebaut werden.

In einer mitzuliefernden Einbauanweisung, die in deutscher Sprache abzufassen ist, sind die Benutzer auf den eingeschränkten Verwendungsbereich hinzuweisen.

Der Einbau hat nach dieser Anweisung zu erfolgen.

An jedem Gerät der laufenden Fertigung muß an einer gegen Beschädigung geschützten, auch nach dem Einbau sichtbaren Stelle gut lesbar ein Fabrikzeichen aus nichtrostendem Stahlblech ausreichender Dicke angeschweißt sein mit der Aufschrift:

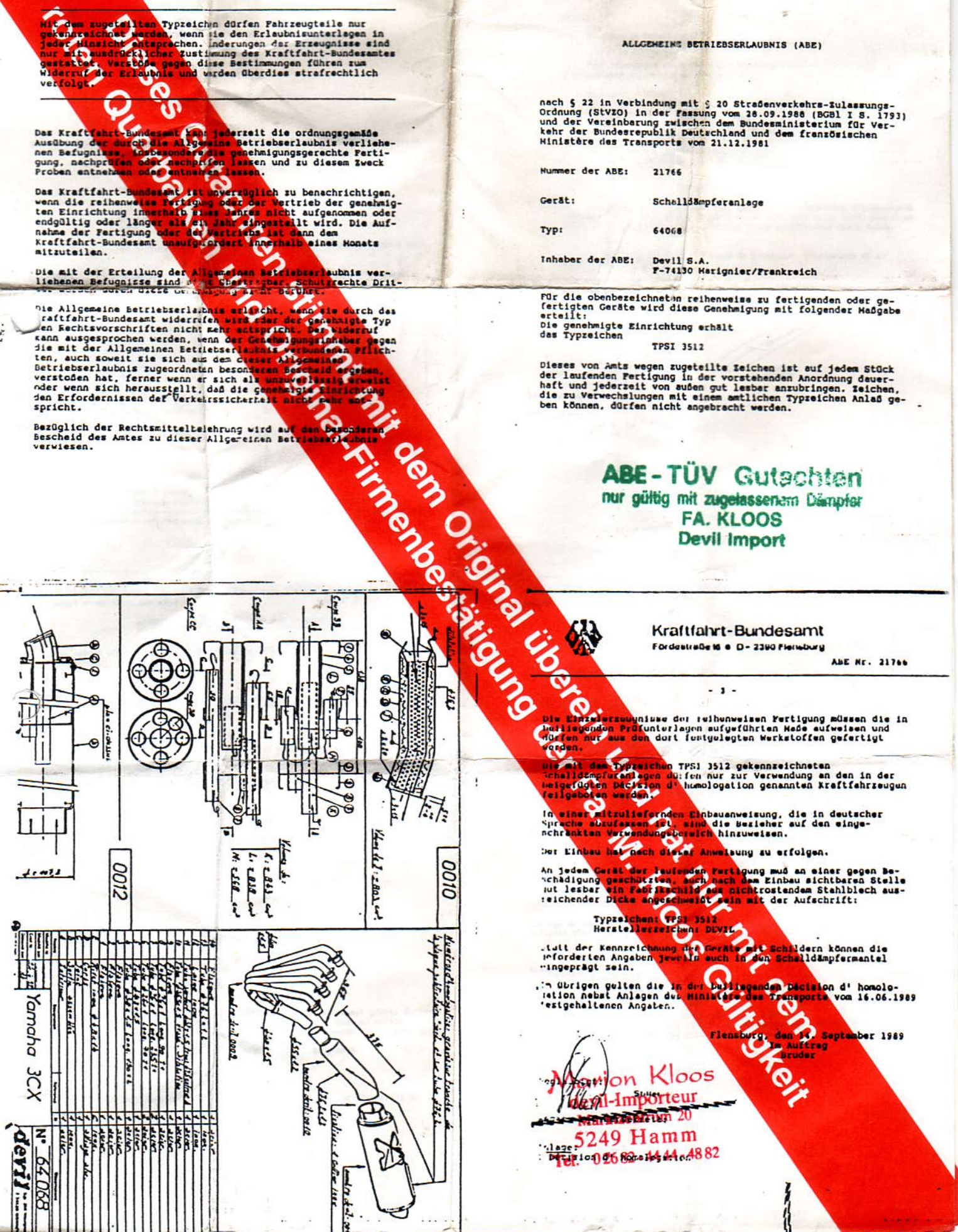
Typzeichen: TPSI 3512
Herstellerzeichen: DEVIL

Alle der Kennzeichnung des Geräts mit Schildern können die in den beigefügten Angaben jeweils auch in den Schalldämpfermantel eingepreßt sein.

Die Übrigen gelten die in der beigefügten Décision d' homologation nebst Anlagen des Ministère des Transports vom 16.06.1989 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, den 24. September 1989
Im Auftrag
Bruder

FA. KLOOS
Importeur
Mühlenturm 20
5249 Hamm
Tel. 02682 4444-4882



RECTION ET BUREAUX  
7-159 rue Lecourbe  
75015 PARIS

P. 3022-08 1 PARIS  
T. (1) 48.42.33.70

S/MC

LABORATOIRE  
Autodrome de Linas-Montlhéry  
LINAS - 91310 MONTLHERY  
Télécopieur (1) 69.01.78.45  
Télex : UTAC 602 775 F  
Tél. (1) 69.01.10.47

RE DE L'EQUIPEMENT, DU LOGEMENT  
TRANSPORTS ET DE LA MER

PARIS, LE 16 JUIN 1989

208, RUE RAYMOND LOSSERAND  
75014 PARIS  
CODE POSTAL 75775 PARIS CEDEX 16  
TELEPHONE (1) 45.49.61.62  
TELEX EKIPRER 200366

DIVISION DE LA SECURITE  
A CIRCULATION ROUTIERES

DIVISION DE LA REGLEMENTATION  
UNIQUE DES VEHICULES

21 JUIN 1989

441/PC - 89.117

Monsieur le Directeur,

Pour répondre à votre demande d'homologation d'un dispositif  
d'échappement silencieux de remplacement :

Marque : DEVIL

Référence : 0012 destiné aux véhicules YAMAHA JCX (FJ1200)

Je vous informe, qu'en application des dispositions des Articles  
du Code de la Route R 70 - R 71 et R 109-2 et compte tenu du Procès-verbal  
de l'UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE délivré le  
8 Juin 1989 sous le numéro 89.15.31.102/6787 ce dispositif est agréé sous le  
numéro :

TP 51 3512

Le présent dispositif doit être associé à un collecteur d'échappement  
référéncé DEVIL 0009 et à un élément avant référéncé DEVIL 0010, homologué  
TP 51 3511. L'ensemble ainsi constitué porte la référence DEVIL 64068.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma  
considération distinguée.

L'Ingénieur de l'Industrie et  
des Mines.

H. DAUDET

le Directeur

EMENTS DEVIL  
Bonneville - B.P. 14  
74130 BONNEVILLE

PROCES-VERBAL D'ESSAI N° 89.15.31.102/6787

MANDAIRE ETABLISSEMENTS DEVIL  
Route de Bonneville - B.P. 14  
MONTLHERY  
74130 BONNEVILLE

OBJET DES ESSAIS : Essai d'un dispositif silencieux d'échappement de remplacement  
suivant l'Arrêté ministériel du 13 Avril 1972.

Dispositif silencieux d'échappement de remplacement :  
Marque : DEVIL  
Référence : 0012

Véhicule concerné :  
Marque : YAMAHA  
Type : JCX (FJ1200)

Ce dispositif est associé à deux éléments référencés 0009 + 0010

CONCLUSION : Le dispositif silencieux d'échappement en essai est conforme à  
l'Arrêté ministériel précité.

MONTLHERY, le 9 Juin 1989

J.P. CHEVREY  
Directeur des Essais  
et de la Réglementation

J. CHEVREY  
Président

Ce document contient 3 pages.

\* Les présents essais ne constituent en aucun cas un engagement de l'U.T.A.C. en ce qui concerne  
les réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter. L'Union Technique de l'Automobile, du  
Motocycle et du Cycle ne saurait être tenue responsable de la reproduction partielle ou totale de ce document.

MESURE DU NIVEAU SONORE EMIS PAR LE VEHICULE

Méthode de mesure utilisée : BRIUEL et KJACER type : 2203

VEHICULE EQUIPE DU DISPOSITIF D'ECHEPPMENT D'ORIGINE

Marque du dispositif : YAMAHA  
Référence(s) : JCM 14711 + JCM 14721  
Sortie(s) d'échappement : horizontale côté droit et côté gauche

| Vitesse stabilisée avant accélération (km/h) | Régime correspondant (tr/min) | Niveau sonore global du bruit (dB(A)) |            |
|----------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|------------|
|                                              |                               | côté gauche                           | côté droit |
| 59,5                                         | 4250                          | 84,0-84,0                             | 83,0-83,0  |

seuil admis pour la catégorie du véhicule soumis aux essais : 86 dB(A)  
(avec tolérance de 1 dB(A)).

seuil de mise en circulation 1988

VEHICULE EQUIPE DU DISPOSITIF D'ECHEPPMENT DE REMPLACEMENT

Marque du dispositif : DEVIL  
Référence(s) : 64068  
Sortie(s) d'échappement : horizontale côté droit

| Vitesse stabilisée avant accélération (km/h) | Régime correspondant (tr/min) | Niveau sonore global du bruit (dB(A)) |            |
|----------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|------------|
|                                              |                               | côté gauche                           | côté droit |
| 59,5                                         | 4250                          | 84,0-84,0                             | 83,0-83,0  |

Les valeurs indiquées sont les valeurs effectivement lues sur l'appareil de mesure.

CARACTERISTIQUES DU VEHICULE

DESIGNATION COMMERCIALE : YAMAHA FJ1200

BASES : Marque : YAMAHA  
Type : JCX  
Genre : motocyclette

N° : 001097  
Catégorie : -

DIUR : Marque : YAMAHA  
Type : JCX

N° : 001097  
Cycle : 4 temps

Course de cylindres : Alésage : 77 mm Course : 63,8 mm  
Rapport volumétrique de compression : 9,7/1  
Cylindres (total) : 1188 cm<sup>3</sup>  
Refroidissement : air

Vitesse de rotation correspondant à la puissance maximale : 8500 tr/min

Puissance maximale : 75 kW

DISPOSITIF D'ECHEPPMENT :

référéncé du dispositif d'échappement : YAMAHA JCM 14711 + JCM 14721  
Sortie(s) d'échappement : horizontale côté droit et côté gauche du véhicule.

TRANSMISSION DU MOUVEMENT :

Méthode de vitesses : manuelle  
Rapport de rapports de la boîte de vitesses (en marche avant) : 3  
Rapport du pont : -  
Pressions des pneumatiques des roues motrices : 150/80V16  
Vitesse du véhicule en km/h pour 1000 tr/min du moteur sur les différentes  
vitesses de la boîte de vitesses : 2ème + 140 km/h

Indications fournies par le demandeur.

Dieses Gutachten stimmt mit dem Original überein und hat nur mit dem roten Que Gullien und Original-Firmenbestätigung der U.T.M. Kloss Gültigkeit